

## Сергей Жадан - лауреат литературной премии Фонда Яна Михальски за 2014 | Le Prix Jan Michalski de littérature 2014 est attribué à Serhiy Jadan

Author: Надежда Сикорская, [Лозанна](#) , 01.12.2014.



Писатель Сергей Жадан (photo Tanya Davydenko)

Этой чести 40-летний украинский писатель удостоился за свой первый роман, «Ворошиловград», опубликованный в 2013 году во французском переводе под названием «La route du Donbass» лозаннским издательством Noir sur Blanc.

| L'écrivain ukrainien est ainsi honoré pour son premier roman "Vorochoylovgrad" paru en

français en 2013 sous le nom "La route du Donbass" chez Editions Noir sur Blanc.  
Le Prix Jan Michalski de littérature 2014 est attribué à Serhiy Jadan


Такое решение авторитетное жюри под председательством Веры Михальски-Хоффманн приняло в прошлую пятницу. В результате Сергей Жадан (а по-украински Сергей), которого отечественные критики прочтат в нобелевские лауреаты, оказался обладателем престижной премии, с прилагаемыми к ней 50 тысячами франков и новой работой известного нашим читателям швейцарского фотографа Мориса Шобиндера.

Для тех, кто не знает, расскажем немного об этой знаковой фигуре на постсоветском литературном пространстве.

Сергей Викторович Жадан родился в городе Старобельск Луганской области в семье водителя. В 1996 году закончил Харьковский национальный педагогический университет имени Сковороды, а затем и его аспирантуру, получив ученое звание кандидат филологических наук. С 2000 по 2004 годы преподавал на кафедре украинской и мировой литературы ХНПУ. С тех пор полностью посвятил себя литературной работе, не забывая, впрочем, и о второй своей страсти – музыке. Переводит поэзию с немецкого (в том числе Пауля Целана), английского (в том числе Чарльза Буковски), белорусского (в том числе Андрея Хадановича), русского (в том числе Кирилла Медведева, Данилу Давыдова) языков. Собственные тексты Жадана переводились на немецкий, английский, польский, сербский, хорватский, литовский, белорусский, русский и армянский языки.

В марте 2008 года роман Жадана *Anarchy in the UKR* в русском переводе вошёл в «длинный список» российской литературной премии «Национальный бестселлер» (номинатором выступил российский писатель Дмитрий Горчев). Эта же книга в 2008 году вошла в шорт-лист и получила почётную грамоту конкурса «Книга года» на Московской международной книжной выставке-ярмарке. В мае 2010 года журнал GQ вторично выдвинул Жадана на звание «Человек года» в номинации «Писатели» за книгу «Красный Элвис» (первое выдвижение произошло в 2008 году за *Anarchy in the UKR*).

Настоящим событием стал написанным им в 2010 году роман «Ворошиловград», вышедший на русском языке дважды – сразу по горячим следам, в затем в 2012 году, в более удачном переводе Завена Баблюна в московском издательстве «Астрель». Российская критика тогда не скупилась на похвалы: [газета «Известия»](#), например, назвала роман «манифестом поколения» и написала, что «украинского прозаика вполне можно назвать одним из лучших российских авторов».

Интересно, какая реакция была бы сегодня,  после того, как Сергей Жадан активно участвовал в событиях на Майдане и свержении памятника Ленину в Харькове, за что был избит во время демонстрации 1 марта 2014 года, а корреспондент [Радио Свобода](#) назвала его «лидером современной украинской литературы, анархистом и активистом». Впрочем, и роман сегодня, наверное, был бы другим.

Однако премия Фонда Яна Михальски присуждена писателю за уже вошедшее в историю литературы произведение, так что о нем и поговорим.

По мнению членов жюри, «это яркий, живой текст, брызжущий юмором, полный

талантливых находок и богатый неожиданными отступлениями, смачно уводящими прочь от успокаивающих общих мест. Достаточно одной немного «сумасшедшей» книги, чтобы понять, насколько сложной была украинская действительность до недавних событий: мир кланов и прагматичной изобретательности, в котором неписанные правила заменяют официальные законы, мир, в котором ради собственного выживания люди должны держаться вместе, и в котором жажда свободы может заменить религию».

Кто же на самом деле главный герой романа Герман, или Гера, живущий в крупном городе постсоветской Украины? Каким образом оказывается он втянутым в авантюру, заносщую его из конца страны в конец, от одной заварухи к другой, от попойки к попойке, пока дело не доходит до смерти его старинного приятеля Шуры Травмированного, случившейся в один несчастный день на заброшенном аэродроме, который пытаются прибрать к рукам коррумпированные местные?

Все начинается в 5 часов утра в четверг с телефонного звонка старого Кочи, сообщившего о возникших проблемах: брат Геры, отвечающий за самый разный «бизнес», свалил в Амстердам, явно без намерения когда-нибудь вернуться. Он бросил своих товарищей вместе с бензоколонкой, которой теперь им приходится заниматься. Может, из-за желания вернуться в места своей юности, а может, оттого, что достали бюрократические и политические выкрутасы, составляющие его повседневность, но только Гера решает разобраться на месте. С этого начинается череда его злоключений, в процессе которых ему встречаются яркие персонажи и достойные восхищения женщины. Все приходит в смятение, одновременно роскошно-барочное и убого-совковое. В крайних ситуациях нагромождаются друг на друга обломки прошлой и новой жизни, сталкиваются люди, вынужденные заново изобретать способ сосуществования. Для некоторых из них быть неудачником – не поражение, но искусство выживания.

«Острота взгляда Сергея Жадана, его способность преобразовать действительность силой языка делают [«La route du Donbasse»](#) редко книгой, обладающей особым тоном и являющейся безусловно необходимой; это большой роман постсоветского блуждания», - говорится в коммюнике Фонда Яна Михальски.

*От редакции: Надеемся, что наши читатели прочитают эту книгу на украинском, русском или французском языке и поделятся своими впечатлениями.*

[украинская литература](#)

[уклонение от уплаты налогов во франции](#)

Статьи по теме

[Две тысячи томов русской литературы в Пустынном Лесу](#)

[Украинские зарисовки](#)

---

**Source URL:** <http://nashgazeta.ch/node/18606>